

אמנה בדבר ביטחון סוציאלי בין מדינת ישראל לבין ממלכת דנמרק בתוספת הסכם מינהלי להחלת האמנה בדבר ביטחון סוציאלי¹

נחתם בירושלים ב-3 ביולי 1995

נכנס לתוקף ב-1 באפריל 1996

ממשלת מדינת ישראל וממשלת ממלכת דנמרק, ברצותן לשתף פעולה בתחום הביטחון הסוציאלי, החליטו למטרה זאת לכרות אמנה והסכימו דלקמן:

חלק 1 - הגדרות והוראות כלליות

סעיף 1

1. לצורך אמנה זו:

- (א) "צד מתקשר" - פירושו, לפי ההקשר, ממלכת דנמרק או מדינת ישראל;
- (ב) "שטח" - פירושו לגבי ממלכת דנמרק, שטח הלאומי למעט גרינלנד ואיי פארו, ולגבי מדינת ישראל - שטח;
- (ג) "תחיקה" פרושה, לפי ההקשר, החוקים התקנות וההוראות המינהליות שבתוקף כמפורט בסעיף 2;
- (ד) "רשות מוסמכת" - פירושה, לגבי ממלכת דנמרק, השר לענייני סוציאליים, ולגבי מדינת ישראל, שר העבודה והרווחה;
- (ה) "מוסדות מוסמכים" - פירושם המוסדות האחראים לתשלום גימלאות בהתאם לתחיקה החלה;
- (ו) "תושבות" - פירושה מקום מושב הרגיל שנקבע כדין;
- (ז) "שהייה" - פירושה מגורים זמניים;
- (ח) "עובד" פירושו:
לגבי ממלכת דנמרק,
בהקשר לכל תקופה הקודמת לתאריך 1 בספטמבר 1977, כל אדם אשר מכוח ביצוע פעילות בשירות מעביד, היה כפוף לתחיקה בדבר תאונות בעבודה ומחלות מקצוע;
בהקשר לכל תקופה שתחילתה בתאריך 1 בספטמבר 1977, או תאריך מאוחר יותר, כל אדם הכפוף לתחיקה בעניין תוכנית הפנסיה הנוספת לשוק העבודה (APT);
לגבי מדינת ישראל, כל אדם בהתאם למשמעות שנקבעה בתחיקה הלאומית כמפורט בסעיף 2;
- (ט) עובד "עצמאי" - פירושו:
בהקשר לממלכת דנמרק, כל אדם אשר זכאי לגימלאות בהתאם לתחיקה בענין גימלאות בכסף קצרות מועד בגין מחלה או אימהות על בסיס הכנסה שנצמחה שלא משכר או ממשכורת;
בהקשר למדינת ישראל, כל אדם בהתאם למשמעות שנקבעה בתחיקה הלאומית כמפורט בסעיף 2;

¹ פורסם: כ"א 1135, כרך 35, עמ' 1, יום 3.7.1995.

י) "תקופות ביטוח" - פירושן תקופות תשלום דמי ביטוח כפי שהוגדרו או הוכרו בתקופות ביטוח בתחיקה שלפיה הושלמו, וכל תקופות המטופלות כך, כאשר הן מוכרות ע"י אותה תחיקה כשוות ערך לתקופות ביטוח;

יא) "תקופות תעסוקה" - פירושן תקופות שהוגדרו או הוכרו כך ע"י התחיקה שלפיה הושלמו, וכל תקופות המטופלות כך, כאשר הן מוכרות ע"י אותה תחיקה כשוות ערך לתקופות תעסוקה;

יב) "תקופות תושבות" פירושן תקופות שהוגדרו או הוכרו כתקופות תושבות ע"י התחיקה שלפיה הושלמו או נחשבות כמושלמות;

יג) "גימלאות" ו"קיצבאות" פירושן כל הגימלאות והקיצבאות, כולל כל המרכיבים בהתאם לתחיקה החלה, תוספות הצמדה ותשלומים נוספים אלא אם נקבע אחרת באמנה זאת, וכן גם גימלאות בתשלום חד-פעמי שניתן לשלמן במקום קיצבאות;

יד) "בן משפחה" פירושו בן משפחה בהתאם לתחיקתו של הצד המתקשר שבשטחו נמצא מוסד הביטוח המוסמך אשר על חשבונו משתלמות הגימלאות.

2. למונחים, מלים וביטויים אחרים המשמשים באמנה זאת תהיה המשמעות הניתנת לכל אחד מהם ע"י התחיקה החלה.

סעיף 2

אמנה זו תחול:

- בזיקה לממלכת דנמרק לגבי התחיקה על:

א) ביטוח בריאות לאומי;

ב) שירות אישפוז;

ג) טיפולי אימהות;

ד) גימלאות יומיות בכסף בגין מחלה ולידה;

ה) ביטוח נפגעי עבודה;

ו) קיצבאות משפחה;

ז) קיצבה סוציאלית;

ח) תוכנית הפנסיה הנוספת לשוק העבודה (A.T.P.);

- בזיקה למדינת ישראל, לגבי חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב), תשכ"ח-1968, ככל שהוא חל על ענפי ביטוח אלה:

א) ביטוח זיקנה ושאיירים;

ב) ביטוח נכות;

ג) ביטוח נפגעי עבודה;

ד) ביטוח אימהות;

ה) ביטוח ילדים.

סעיף 3

1. אמנה זו תחול על כל החוקים והתקנות אשר יתקנו או ישלימו את התחיקה הנזכרת בסעיף 2 לאמנה זו.

2. למרות הוראת ס"ק 1 לסעיף זה, אמנה זאת תחול על חוקים או תקנות של ענפים חדשים של ביטחון סוציאלי רק אם הוסכם על כך בין הצדדים המתקשרים.

3. אמנה זאת לא תחול על תחיקה המרחיבה את תחולתה של התחיקה הנזכרת בסעיף 2 לגבי קבוצות חדשות של מוטבים אם הרשות המוסמכת של הצד המתקשר הנוגע בדבר תחליט כך ותודיע על כך בתוך שישה חודשים ממועד ההודעה על תחיקה זו כנוצר בסעיף 30, ג.

סעיף 4

כל אדם אשר בהתאם להוראות הסעיפים 7, 8, 9 ו-10 לאמנה זו כפוף לתחיקה של צד מתקשר יהנה מאותן זכויות ויהיה כפוף לאותן חובות בהתאם לאותה תחיקה כאזרח הצד המתקשר האחר בהתאם להוראות הכלולות בחלקים 3-6 לאמנה זו.

סעיף 5

באין הוראות אחרות באמנה זו, גימלה שנרכשה מכוח זכות בהתאם לתחיקה של אחד הצדדים או בהתאם להוראות אמנה זו, לא תהיה נתונה להפחתה, שינוי, התלייה, ביטול או חרמה בגלל העובדה שהמוטב הינו תושב או שוהה בשטחו של הצד המתקשר האחר, ושהגימלה משתלמת בשטחו של הצד המתקשר האחר.

סעיף 6

הוראות התחיקה של צד מתקשר לגבי הפחתה, התלייה או ביטול של גימלאות במקרים של חפיפה עם גימלאות או הכנסות אחרות ניתן להחילן אף אם הזכות לגימלאות אלו נרכשה בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר האחר או הכנסות אלו נצמחו בשטחו של הצד המתקשר האחר.

על כל פנים, הוראה זאת לא תחול כאשר האדם הנוגע בדבר מקבל גימלאות דומות בגין נכות, זיקנה, מוות (קיצבאות) או תאונות עבודה ומחלות מקצוע שהוחלט לגביהן ע"י המוסדות של שני הצדדים המתקשרים בהתאם להוראות אמנה זאת.

חלק 2 - התחיקה החלה

סעיף 7

1. אזרח של צד מתקשר, כאשר הוא תושב שבשטחו של הצד המתקשר האחר, יהיה כפוף לתחיקה של הצד האחרון כנוצר בסעיף 2 של אמנה זו, או, בכל הנוגע בענפי ביטוח הנזכרים בסעיף 2 שאינם מותנים בתושבות, לתחיקה של הצד המתקשר שבשטחו הוא מועסק, לפי התנאים שנקבעו באותה תחיקה.

2. ס"ק 1 לסעיף זה יחול בהתאמה על פליטים כפי שהוגדרו באמנה מ-28 ביולי 1951 בעניין מעמדם של פליטים והפרוטוקול מ-31 בינואר 1967 של אותה אמנה, ועל אנשים חסרי נתינות כפי שהוגדרו באמנה מ-28 בספטמבר 1964 בעניין מעמדם של אנשים חסרי אזרחות.

סעיף 8

1. ההוראה הכללית של סעיף 7 תהיה כפופה לחריגים הבאים:

א) עובד שהינו תושב בשטח ארצו של צד מתקשר ומועסק ע"י מפעל שמשרדו הרשום או מקום עסקיו נמצא בשטח ארצו של אותו צד, ואשר הוצב ע"י אותו מפעל בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר לבצע שם עבודה זמנית בעבור אותו מפעל, ימשיך להיות כפוף לתחיקה של הצד הקודם במשך שתי השנים הראשונות לשהייתו בשטח ארצו של הצד האחרון.

אם משך העבודה שאותה יש לבצע בשטח של הצד המתקשר האחר עולה על שנתיים בגלל נסיבות בלתי צפויות מראש, תמשיך לחול התחיקה של הצד הקודם עד להשלמת העבודה,

בתנאי שהרשויות המוסמכות של שני הצדדים המתקשרים יתנו הסכמתן לכך. הסכמה כאמור יש לבקש לפני תום תקופת השנתיים הראשונות.

(ב) חבר עובדים נייד המועסק ע"י מפעלי תובלה או תעופה אשר משרדם הרשום או מקום עסקיהם נמצא בשטח של צד מתקשר אחד, ואשר עובד בשטח של הצד המתקשר השני, יהיה כפוף לתחיקה של הצד הקודם.

(ג) צוות כלי שיט ואנשים אחרים המועסקים על סיפונם של כלי שיט יהיו כפופים לתחיקה של הצד המתקשר שכלי השיט מניף את דגלו. אם, לצורך העמסה, פריקה, תיקון או שמירה על סיפון כלי שיט המניף את הדגל של צד מתקשר במשך שהיתו בשטח של הצד המתקשר האחר, מועסק עובד שהינו תושב בשטח של הצד האחרון, הוא יהיה כפוף לתחיקה של אותו צד.

(ד) באשר לישראל יחול המשפט הראשון של תת ס"ק ג) לעיל, גם מקום שכלי שיט מניף את דגלה של מדינה שלישית אך הצוות מקבל את שכרו ממפעל שמקום עסקיו העיקרי בישראל או מאדם שהוא תושב בישראל.

2. הוראות ס"ק 1 א' ו-ב' יחולו בהתאמה על בני משפחה נלווים במידה ואינם זכאים לגימלאות מכוח העסקתם בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר אשר בשטח ארצו הם תושבים.

סעיף 9

1. אמנה זו אינה גורעת מהוראות אמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים או מהעקרונות הכלליים של המשפט הבין לאומי המנהגי בקשר לזכויות ולחסינויות קונסולריות, בכל הנוגע לתחיקה המוזכרת בסעיף 2.

2. הוראות סעיף 8, א) ו-ב) יחולו ללא הגבלת זמן לגבי עובדי מדינה ועובדי ציבור אחרים וכן בני משפחה נלווים, בעת שהם מוצבים בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר.

סעיף 10

הרשויות המוסמכות של שני הצדדים המתקשרים רשאיות, בהסכמה הדדית, להסכים על חריגים נוספים להוראות סעיפים 7, 8 ו-9, לתועלתם של אנשים או קבוצות אנשים מסוימים.

חלק 3 - לידה ואימהות - גימלה בכסף

סעיף 11

1. אישה המבוטחת לאישפוז למקרה של לידה בהתאם לתחיקתו של צד מתקשר אחד תקבל, בעת שהותה באורח זמני בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר, את הגימלה המתאימה בהתאם לתחיקת אותו צד.

2. הוראות סעיף קטן 1 של סעיף זה אינן חלות על אישה העוברת ממדינה אחת לאחרת לשם קבלת הגימלה האמורה.

סעיף 12

1. השלים אדם תקופות ביטוח העולות לפחות לשמונה שבועות לפי תחיקתו של אדם הצדדים המתקשרים, יובאו בחשבון תקופות ביטוח שהושלמו קודם לכן לפי תחיקתו של הצד המתקשר האחר, מקום שנחוץ, לשם קביעת זכאותו של אותו אדם לדמי לידה בכסף, כאילו הושלמו תקופות אלה לפי תחיקתו של הצד המתקשר הראשון.

2. בחישוב דמי הלידה בהתאם להוראות סעיף קטן 1 לסעיף זה, תובא בחשבון רק הכנסה שנצמחה בשטחו של הצד המתקשר המשלם את דמי הלידה.

חלק 4 - תאונות עבודה ומחלות מקצוע

סעיף 13

1. הזכויות לגימלאות בגין פגיעה בעבודה ייקבעו בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר אשר המבוטח היה כפוף לה בעת הפגיעה בהתאם להוראות הסעיפים 7, 8, 9 ו-10 לאמנה זאת.
2. נפגע אדם בפגיעה בעבודה שחלה עליה התחיקה של אחד הצדדים המתקשרים, ולאחר מכן נפגע בפגיעה בעבודה שחלה עליה התחיקה של הצד המתקשר האחר, אזי המוסד המוסמך של הצד האחרון יביא בחשבון לצורך קביעת דרגת הנכות של אותו אדם בהתאם לתחיקתו של אותו צד את הפגיעה הקודמת כאילו חלה עליה התחיקה של הצד האחרון. ואולם, המוסד המוסמך של הצד האחרון יהיה חייב לשלם לגימלאות רק בגין הפגיעה בעבודה המאוחרת יותר כפי שקובעת התחיקה המיושמת בידי אותו מוסד.

סעיף 14

1. גימלאות בגין מחלת מקצוע ייקבעו בהתאם לתחיקתו של הצד המתקשר אשר לה כפוף המבוטח בעת שעסק בפעילות שעשויה לעורר אותה מחלה, אף אם המחלה אובחנה לראשונה בשטחו של הצד המתקשר האחר.
2. כאשר המבוטח עסק, בשטח ארצם של שני הצדדים המתקשרים, בפעילות שעשויה לעורר את המחלה הנדונה, תחול רק התחיקה של הצד שבשטחו עסק אותו אדם לאחרונה באותה פעילות לפני שהמחלה אובחנה, ולמטרה זאת, תובא בחשבון כל פעילות באותו הקשר בשטח ארצו של הצד האחר. על כל פנים במקרים שבהם ניתן ליחס בבירור את המחלה הנדונה לפעילות מאותו סוג שנעשתה בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר, תחול תחיקתו של הצד האחרון בלבד.

סעיף 15

- במקרים של החמרה של מחלת מקצוע שבעבורה קיבל אזרח דני או ישראלי גימלאות בהתאם לתחיקה של צד מתקשר, יחול הכללים הבאים:
- א) אם בעת קבלת הגימלאות, המוטב, בהיותו כפוף להוראות התחיקה של הצד המתקשר האחר, לא עסק בפעילות שהיה בה כדי לעורר או להחמיר את המחלה הנדונה, יהיה המוסד המוסמך של הצד הראשון חייב לשלם את הגימלאות בהתאם לתחיקה המבוצעת על ידו, בהביאו בחשבון את ההחמרה.
 - ב) אם המוטב, בעת קבלת גימלאות, בהיותו כפוף להוראות התחיקה של הצד המתקשר האחר, עסק בפעילות העשויה לעורר או להחמיר את המחלה הנדונה, המוסד המוסמך של הצד הראשון יהיה חייב לשלם את הגימלאות בהתאם לתחיקה שהוא מבצע מבלי להביא בחשבון את ההחמרה. המוסד המוסמך של הצד השני ישלם למוטב תוספת אשר גובהה יקבע בהתאם לתחיקה שהוא מבצע ושתהיה שווה להפרש בין סכום הגימלאות שיש לשלם לאחר ההחמרה וסכום שהיה צריך לשלם לפני ההחמרה אם המחלה הנדונה הופיעה בעת שהיה כפוף לתחיקה של אותו צד.

סעיף 16

1. נזקק אדם, אשר בהתאם לסעיפים 8, 9 ו-10 הינו מבוטח בהתאם לתחיקה של אחד הצדדים המתקשרים, לטיפול רפואי דחוף כתוצאה מפגיעה בעבודה שקרתה בשטחו של הצד המתקשר האחר, יסופק טיפול כאמור ע"י מוסד הביטוח של אותו צד מתקשר בהתאם לתחיקתו הלאומית.

2. עלות הטיפול הדחוף שניתן בהתאם להוראות ס"ק 1 לסעיף זה, יישא בה מוסד הביטוח המספק אותו.

חלק 5 - קיצבאות משפחה

סעיף 17

בכפוף להוראות סעיף 19 לאמנה זו, ילד שהוא תושב בשטחה של דנמרק ואשר אביו או אמו הנם אזרחי ישראל תושבים בשטחה של דנמרק, יהיה זכאי לקיצבת משפחה בהתאם לתחיקה הדנית באותם תנאים החלים על אזרחים דנים.

סעיף 18

ילדי אלמנות או אלמנים שהם אזרחי ישראל, וכן ילדים יתומים של אזרחים ישראלים, יהיו זכאים לקיצבת משפחה מיוחדת בהתאם לתחיקה הדנית לפי אותם כללים החלים על ילדים כאלה של אזרחי דנמרק, בתנאי שהילד או אחד מהוריו היה תושב בשטחה של דנמרק לפחות שישה חדשים והאב ו/או האם הנפטרים היו תושבים בשטחה של דנמרק בעת הפטירה.

סעיף 19

ילד שהוא תושב בשטחה של ישראל ואביו או אמו הם אזרחים דניים תושבים בשטחה של ישראל יהיה זכאי לקצבת משפחה בהתאם לתחיקה הישראלית באותם תנאים החלים על אזרחי ישראל.

סעיף 20

כאשר, בהקשר לאותו ילד, נרכשה זכות לקיצבת משפחה בו זמנית בהתאם לתחיקה של שני הצדדים המתקשרים, ניתן יהיה לתבוע תשלום קצבת משפחה רק בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר שבשטח ארצו הילד שוהה רוב הזמן.

חלק 6 - גמלאות זיקנה ושאיירים, נכות וגימלאות מקדימות

פרק 1 - גמלאות בהתאם לתחיקה הדנית

קצבאות זיקנה וקיצבאות מקדימות

סעיף 21

1. אזרחי ישראל יהיו זכאים לקיצבה מקדימה בתנאי שבתקופת האכשרה שנקבעה בחוק הקיצבאות הסוציאליות, היו כשירים מבחינה גופנית ושכלית לבצע עיסוק רגיל במשך תקופת תושבות רצופה של לא פחות מ-12 חודשים בשטחה של דנמרק.

2. זכאות לקיצבה מקדימה המוענקת מטעמים סוציאליים בהקשר לאזרחים ישראלים תהא כפופה לתנאי שהם היו תושבי קבע בשטחה של דנמרק במשך תקופה של לא פחות מ-12 חדשים סמוך לפני מועד הגשת התביעה לקיצבה ושהצורך לקיצבה התהווה בהיותם תושבים בשטחה של דנמרק.

3. על אף האמור בהוראות אחרות לאמנה זאת, תנאי התושבות בדנמרק שנקבע בחוק הקיצבאות הסוציאליות בענין מתן קיצבה מקדימה המוענקת מטעמים סוציאליים יחולו על אזרחים דנים שהם תושבים בישראל.

סעיף 22

1. קיצבה סוציאלית לאזרח ישראל ותושב ישראל תשולם רק אם האדם הנוגע בדבר עסק בביצוע עבודה בעובד או בעצמאי בשטחה של דנמרק לא פחות מ-12 חודשים מתוך תקופת ההכשרה הקבועה בהתאם לחוק הקצבאות הסוציאליות.

2. כאשר לא נתמלאו התנאים בהתאם לס"ק 1 של סעיף זה, תמשיך קיצבה סוציאלית להשתלם לאזרח ישראל שנקבעה לו קיצבה סוציאלית, גם לאחר שעבר לשטחה של ישראל, בתנאי שהאדם הנוגע בדבר היה תושב קבע בדנמרק לא פחות מ-10 שנים מתוך תקופת האכשרה הקבועה בחוק הקיצבאות הסוציאליות, שמתוכן 5 שנים לפחות הינן בתכוף להגשת הבקשה לקיצבה.

סעיף 23

לשם יישום ס"ק 1 של סעיף 22, יחולו ההוראות הבאות:

(א) מקום ששולמו דמי חברות לשנה אחת בגין חברות בתוכנית הפנסיה הנוספת לשוק העבודה (ATP), ייחשב האדם הנוגע בדבר כמי שהשלים תקופת עבודה של 12 חדשים בשטחה של דנמרק;

(ב) מקום שהוכיח אדם כי הוא או היא הועסקו בשטחה של דנמרק לפרק זמן כלשהו לפני 1 באפריל 1964, תילקח בחשבון גם תקופה זו;

(ג) מקום שהוכיח אדם שהוא או היא היו עצמאיים לפרק זמן כלשהו בשטחה של דנמרק, תילקח בחשבון גם תקופה זו.

סעיף 24

1. למרות הוראות סעיף 22, תוספות, תשלומים וגימלאות מכוח חוק הקצבאות הסוציאליות המפורטות להלן, ישולמו לאזרח של צד מתקשר שהוא תושב מחוץ לשטחה של דנמרק בהתאם להוראות חוק זה בלבד:

(א) תוספת לקיצבאות

(ב) תשלום אישי

(ג) תשלום לסיוע חוץ

(ד) תשלום להשגחה מתמדת

(ה) גימלת נכות.

2. מקום שאדם, שאינו אזרח דני, רכש זכות לקיצבה מקדימה דנית, הוא לא יהיה זכאי להמיר את קיצבתו בקצבה המשתלמת על בסיס דירוג גבוה יותר כתוצאה מהחמרה בנכותו, אם הוא תושב מחוץ לשטח דנמרק.

סעיף 25

למרות הוראות סעיף 4, ההוראות שנקבעו בחוק הקיצבאות הסוציאליות, המשוות תקופות שהייה מחוץ לדנמרק לתקופות תושבות בשטח דנמרק בעת חישוב תקופות התושבות, חלות רק על אזרחים דניים.

סעיף 26

למרות הוראות סעיף 4 ההוראות המיוחדות הכלולות בתחיקה הדנית בנוגע לחברות של עובדים זרים בתכנית הפנסיה הנוספת לשוק העבודה (ATP) חלות על עובדים ישראלים המועסקים בשטחה של דנמרק.

סעיף 27

נפטר אזרח ישראלי בהיותו תושב דנמרק, יהיה העזבון זכאי למענק פטירה (גימלת קבורה) בהתאם לתחיקה הדנית בתנאי שהנפטר היה זכאי לביטוח הבריאות הדני.

פרק 2 - גימלאות בהתאם לתחיקה הישראלית

זיקנה ושאירים

סעיף 28

1. מקום שאזרח של אחד הצדדים המתקשרים או אדם שאוזכר בסעיף 7 ס"ק לאמנה זו, היה מבוטח בישראל לפחות 36 חדשים, מהם 12 חדשים כעובד או עצמאי, אך אין לו תקופות ביטוח מספיקות המזכות לקיצבת זיקנה, יובאו בחשבון תקופות חשובות שהושלמו לפי התחיקה של דנמרק, ככל שאין הן חופפות תקופות ביטוח ישראליות. לא תובא בחשבון כל תקופת תושבות שהושלמה לפי התחיקה הדני לפני 1 באפריל 1954.
2. היה המוטב זכאי לגימלה כאשר מצרפים יחדיו תקופות ביטוח שהושלמו לפי תחיקותיהם של שני הצדדים המתקשרים, יקבע מוסד הביטוח הישראלי המוסמך את הגימלה כדלהלן:
 - א) הגימלה הישראלית המשתלמת למי שהשלים את תקופות הביטוח המזכות בהתאם לתחיקה הישראלית תובא בחשבון כסכום תיאורטי.
 - ב) על בסיס הסכום התיאורטי הנ"ל יחשב מוסד הביטוח את הגימלה החלקית שתשולם בהתאם ליחס שבין אורך תקופות הביטוח שהשלים אותו אדם לפי התחיקה הישראלית ובין סך כל תקופות הביטוח שהשלים לפי תחיקתם של שני הצדדים המתקשרים.
3. הזכות לקיצבת זיקנה תותנה בהיותו של המוטב תושב ישראל או דנמרק בתכוף שהוא תובע קיצבת זיקנה.
4. הזכות לקיצבת שאירים תותנה בהיותם של המוטב והנפטר תושבי ישראל או דנמרק בזמן הפטירה, בתנאי שהנפטר היה תושב קבוע בישראל לפחות 5 שנים מתוך 10 השנים האחרונות בתכוף לפני הגשת התביעה לקיצבה, או שהנפטר קיבל קיצבת זקנה בתכוף לפני פטירתו.
5. הכשרה מקצועית ודמי מחיה לאלמנות ויתומים ישולמו לאנשים שצוינו בס"ק 1 לסעיף זה רק אם הם תושבי ישראל וכל עוד הם נוכחים בפועל בישראל.
6. מענק קבורה לא ישולם לגבי אדם שנפטר מחוץ לישראל ולא היה תושב ישראל ביום פטירתו.

סעיף 29 - נכות

1. אדם שאמנה זו חלה עליו יהיה זכאי לגימלת נכות אם היה מבוטח כתושב ישראל לפחות 12 חדשים רצופים בתכוף לפני שנעשה לנכה ובתנאי שהיה כשיר מבחינה גופנית ושכלית לבצע עיסוק רגיל במשך תקופה רצופה של לא פחות מ-12 חדשים של תושבות בשטחה של ישראל.
2. שירותים מיוחדים לנכים, דמי מחיה לילדים נכים של מבוטח, שיקום מקצועי לאדם נכה, הכשרה מקצועית ודמי מחיה לבן זוגו, ישולמו לאותו אדם כמצוין לעיל, בתנאי שהוא תושב ישראל וכל עוד הוא נוכח בפועל בישראל.

3. אדם שאמנה זו חלה עליו ואיננו תושב ישראל, והוא זכאי לקיצבת נכות ישראלית, ימשיך לקבל את הקיצבה שאושרה לו גם אם עלתה דרגת נכותו, כתוצאה מהחמרה בנכותו או כתוצאה מעילת נכות נוספת שקרתה לו מחוץ לישראל.

חלק 7 - הוראות שונות

סעיף 30

הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים, או מי שהוסמכו על ידן:

- א) ישלימו את ההסכם המינהלי הדרוש להחלת אמנה זאת;
- ב) ימסרו זה לזה כל מידע הנוגע לאמצעים שנקטו להחלת אמנה זו;
- ג) ימסרו זה לזה כל מידע הנוגע לשינויים בתחיקתם שיש בהם כדי להשפיע על החלת אמנה זו;
- ד) יקבעו בהסכם המינהלי הנ"ל לשכות קשר כדי להקל על החלת אמנה זו.

סעיף 31

לשם החלת אמנה זו,

- א) יציעו הרשויות של הצדדים המתקשרים את שירותיהם הטובים כאילו הם מחילים את תחיקתם הם. ככלל, עזרה מינהלית הדדית כזו תינתן ללא תשלום על ידי הרשויות והמוסדות האמורים;
- ב) הרשויות והמוסדות של הצדדים המתקשרים יכולים להתקשר במישרין זה עם זה ועם אנשים הנוגעים בדבר או עם נציגיהם. בהתקשרות כזאת ייעשה שימוש בשפה האנגלית;
- ג) הרשויות, המוסדות, בתי הדין ובתי המשפט של הצדדים המתקשרים אינם רשאים לדחות תביעות או מסמכים אחרים שיוגשו בנימוק שהם כתובים בשפה הרשמית של הצד המתקשר האחר.

סעיף 32

1. כל פטור או הפחתה של מסים, חובת ביול, אגרות נוטריוניות או אגרות רישום בהתאם לתחיקה של צד מתקשר לגבי אישורים או מסמכים שיש להמציאם בהתאם לתחיקה של אותו צד יחול גם על אישורים או מסמכים דומים שיש להמציאם בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר האחר או בהתאם לאמנה זו.
2. כל ההודעות, המסמכים והאישורים מכל סוג שהוא שיש להגישם בהתאם לאמנה זו יהיו פטורים מאימות בידי הרשויות הדיפלומטיות או הקונסולריות.

סעיף 33

כל תביעה לגימלאות זיקנה, נכות או שאירים או קיצבאות מקדימות, לקיצבאות וגימלאות בהקשר לתאונות עבודה ומחלות מקצוע ולמענק קבורה (גימלאות קבורה) יוגשו בהתאם להוראות ההסכם המינהלי שיושלם על פי סעיף 30.

סעיף 34

כל תביעה, הצהרה או ערעור אשר יש להגיש על מנת למלא אחר הוראות התחיקה של צד מתקשר תוך תקופה מסוימת לרשות, מוסד, בית דין או בית משפט של אותו צד, יתקבל אם יוגש תוך אותה תקופה לרשות, מוסד, בית דין או בית משפט מקביל של הצד המתקשר האחר. במקרה כזה, הרשות,

המוסד, בית הדין או בית המשפט שקיבל את התביעה, ההצהרה או הערעור יעביר אותה ללא דיחוי לרשות המוסמכת, המוסד, בית הדין או בית המשפט של הצד הקודם או במישרין או באמצעות הרשויות המוסמכות של הצד הנוגע בדבר. התאריך שבו התביעות, ההצהרות או הערעורים הוגשו לרשות, המוסד, בית הדין או בית המשפט של הצד המתקשר, האחר, ייחשב כתאריך הגשתם לרשות המוסמכת, המוסד, בית הדין או בית המשפט אשר יבדוק אותם.

סעיף 35

ההסכם המינהלי אשר ייכרת בהתאם לסעיף 30 יקבע את ההליכים שיש לנקוט בהם:

א) בעריכת הבדיקות הרפואיות והמיבדקים המינהליים הדרושים בהתאם לתחיקה של צד מתקשר במקרים שאדם תובע גימלה לפי התחיקה של אותו צד, או אדם המקבל גימלה לפי התחיקה של אותו צד, הינו תושב או שוהה בשטחו של הצד המתקשר האחר;

ב) בתשלום גימלה לאנשים שהם תושבים או שוהים בשטחו של צד מתקשר שאינו זה שבשטח ארצו מצוי המוסד האחראי על אותו תשלום.

סעיף 36

1. תשלומים בהתאם לאמנה זו יכולים להיעשות בצורה חוקית במטבע של הצד המתקשר המשלם.

2. הוטלו הגבלות מטבע ע"י צד מתקשר, ינקטו שתי הממשלות אמצעים מיד ויחדיו להבטיח העברות בין שטחי ארצותיהן של סכומי הכספים הדרושים ליישום אמנה זו.

סעיף 37

1. שילם מוסד ביטוח בשטח ארצו של אחד הצדדים המתקשרים דמי קדימה, הרי שניתן לעכב סכום שנצמח בעבור אותה תקופה כדמי הקדימה בהתאם לתחיקתו של הצד המתקשר האחר. שילם מוסד ביטוח של אחד הצדדים המתקשרים גימלאות בשיעור יתר בעבור תקופה שלגביה חייב מוסד ביטוח של הצד המתקשר האחר לשלם תשלום בסכום דומה, הרי שניתן לעכב את התשלום העודף באופן דומה.

2. דמי הקדימה או התשלום העודף יופחתו מהתשלום הנוגע לאותה תקופה שישולם לאחר מכן. אין תשלום עוקב כאמור, או אין התשלום מספיק לשם הסילוק הנדרש, סילוק או ניכוי של הסכום הנותר יכול שיעשו מהגימלאות השוטפות, אם כי באופן ובכפוף להגבלות שנקבעו בתחיקתו של הצד המתקשר האמור לבצע את הסילוק.

סעיף 38

1. הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל סכסוך שעשוי להתעורר בהקשר ליישום אמנה זו.

2. אם לא יושב סכסוך כאמור בהסכמה, ניתן להביא את הסכסוך, בהתאם לבקשת צד מתקשר, לבוררות לפני בית דין לבוררות, שהרכבו וסדרי דינו יוסכמו ע"י הצדדים המתקשרים.

3. כל אחד מהצדדים המתקשרים יהיה מחויב למלא אחר ההחלטות שייקבעו על ידי בית הדין לבוררות ולאכוף אותן.

סעיף 39

1. לא תירכש כל זכות לתשלום גימלאות בהתאם לאמנה זו בעבור כל תקופה הקודמת לתאריך כניסתה לתוקף.
2. כל תקופות ביטוח ותקופות שהוכרו כתקופות ביטוח, וכל תקופות תעסוקה או תושבות שהושלמו בהתאם לתחיקה של צד מתקשר לפני תאריך כניסתה לתוקף של אמנה זו, יובאו בחשבון לקביעת הזכאות לגימלאות בהתאם לאמנה זו. למרות הוראה זו, תקופת תושבות שהושלמו בהתאם לתחיקה הדנית לפני 1 באפריל 1957 לא יובאו בחשבון בחישוב הסכומים של קיצבאות סוציאליות בהתאם לתחיקה הדנית שישולמו לאזרחי ישראל שהם תושבים בשטחה של ישראל; תקופות של תושבות שהושלמו בהתאם לתחיקה הישראלית לפני 1 באפריל 1954 לא יובאו בחשבון בחישוב סכומי הגימלאות בהתאם לתחיקה הישראלית שישולמו לאזרחים דניים שהם תושבים בשטחה של דנמרק.
3. בכפוף להוראות ס"ק 2 של סעיף זה, תירכש זכות בהתאם לאמנה זו גם אם היא מתייחסת לעילה שנוצרה לפני כניסתה לתוקף של אמנה זו.
4. כל גימלה שלא שולמה או שהופסקה מחמת אזרחותו של האדם הנוגע בדבר, או היותו תושב בשטח ארצו של הצד המתקשר האחר, או עקב מניעה אחרת שהוסרה באמצעות אמנה זו, תשולם או תחודש עם הגשת בקשה, החל מתאריך כניסתה לתוקף של אמנה זו, ובלבד שהזכויות שנקבעו קודם לכן לא גררו תשלום חד פעמי. מקום שתחיקתו של צד מתקשר אינה מחייבת הגשת תביעה לגימלה, אזי גימלה כזו תשולם מבלי שהאדם הנוגע בדבר הגיש בקשה כלשהי.
5. עם קבלת בקשה, גימלה ששולמה לפני כניסתה לתוקף של אמנה זו תחושב מחדש בהתאם להוראות האמנה. גימלה כאמור ניתן לחשבה מחדש גם מבלי שהוגשה בקשה. שחישוב מחדש לא יוכל להביא לכל הפחתה בגימלה המשולמת.
6. אם הבקשה הנזכרת בסעיפים קטנים 4 ו-5 של סעיף זה מוגשת תוך שנתיים מתאריך כניסתה לתוקף של אמנה זו, הזכויות שנרכשו בהתאם לאמנה זו תהיינה בעלות תוקף מאותו תאריך. אם הבקשה הנזכרת בס"ק 4 ו-5 של סעיף זה מוגשת לאחר תום תקופת השנתיים שלאחר תאריך כניסתה לתוקף של אמנה זו, זכויות שלא פקעו או שאינן חסומות ע"י התיישנות, יהיה להן תוקף מתאריך הגשת הבקשה, אלא אם ניתן להחיל הוראות מיטיבות יותר בהתאם לתחיקה של כל אחד מהצדדים המתקשרים.

סעיף 40

1. אמנה זו נכרתה לתקופת זמן בלתי מוגבלת מתאריך כניסתה לתוקף שייקבע על ידי הצדדים המתקשרים על ידי חילופי מכתבים על השלמת ההליכים התחיקתיים של כל אחד מהם הדרושים לשם כניסתה לתוקף של אמנה זו. האמנה תיכנס לתוקף ביום הראשון של החודש השני לאחר תאריך ההודעה האחרונה.
 2. כל אחד משני הצדדים המתקשרים רשאי להסתלק מאמנה זו על ידי הודעה של אחד מהם לצד המתקשר האחר.
- האמנה תחדל להיות בתוקף ב-31 בדצמבר לאחר 12 חדשים לפחות מתאריך ההודעה.
- סיום האמנה לא ישפיע על כל זכות שנרכשה על ידי אדם בהתאם להוראותיה. כל השאלות הנוגעות להענקת גמלאות בעתיד בהתאם לזכויות בתהליך של רכישה בעת שהאמנה חדלה להיות בתוקף בגלל הביטול, ייקבעו בהסכם מיוחד.

ולראיה לכך, חתמו החתומים מטה, שהוסמכו כדין איש על פי ממשלתו, על אמנה זו.

נעשה בירושלים בשלושה עותקים ביום זה ה' בתמוז התשנ"ה, שהוא 3 ביולי 1995 בשפה העברית, הדנית והאנגלית וכל הנוסחים מחייבים באותה מידה.

בשם ממשלת
ממלכת דנמרק

בשם ממשלת
מדינת ישראל

הסכם מינהלי להחלת האמנה בדבר ביטחון סוציאלי בין מדינת ישראל ובין ממלכת דנמרק, שנחתמה בירושלים ביום 3 ביולי 1995, שהוא ה' בתמוז תשנ"ה

בהתאם להוראות סעיף 30(א) לאמנה בדבר ביטחון סוציאלי בין מדינת ישראל ובין ממלכת דנמרק, שנחתמה בירושלים ביום 3 ביולי 1995, שהוא יום ה' בתמוז תשנ"ה, הרשויות המוסמכות דהיינו:

בשם ישראל, משרד העבודה והרווחה

בשם דנמרק, המשרד לעניינים סוציאליים

הסכימו על ההוראות דלקמן:

חלק 1 - הוראות כלליות

סעיף 1

1. לצורך החלת הסכם זה, "אמנה" פירושה האמנה בדבר ביטחון סוציאלי בין מדינת ישראל ובין ממלכת דנמרק שנחתמה בירושלים ביום 3 ביולי 1995, שהוא ה' בתמוז תשנ"ה.
2. למונחים שהוגדרו בסעיף 1 של האמנה תהיה המשמעות שניתנה להם באותו סעיף.

סעיף 2 - לשכות הקשר

1. לשכות הקשר בהתאם לסעיף 30, ד) של האמנה הן:
בישראל, המוסד לביטוח לאומי, ירושלים.
בדנמרק, בענין הקיצבאות הנוספות.
1. משרד הקיצבאות הנוספות לשוק העבודה "A.T.P."
בכל המקרים האחרים,
המינהל הלאומי לרווחה וביטחון סוציאלי
2. לשכות הקשר של הצדדים המתקשרים יסכימו בעניין הטפסים הדרושים להחלת האמנה והסכם מינהלי זה.

3. כאשר האדם הנוגע בדבר אינו מצליח להגיש אישור דרוש, המוסד המבטח הדורש את האישור יהיה רשאי להשיג אישור כזה מהמוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר, באמצעות לשכת הקשר של הצד המתקשר האחר.

סעיף 3 - המוסדות המוסמכים

המוסדות המוסמכים של שני הצדדים המתקשרים, בהתאם לסעיף 1, ה) לאמנה, מפורטים בנספח להסכם זה.

חלק 2 - החלת פרק 2 של האמנה התחיקה החלה

סעיף 4

1. לשם הצבות בהתאם למשפט הראשון של סעיף 8, א) של האמנה, המוסד של הצד המתקשר שאת תחיקתו יש להחיל, יוציא בהתאם לבקשה אישור לזמן מוגדר, שיאשר כי העובד והמעביד נשארים כפופים לתחיקה של אותו צד לשם ביצוע של העבודה הנדונה. אישור כזה יוצא:

בישראל ע"י המוסד לביטוח לאומי, ירושלים

בדנמרק ע"י המינהל הלאומי לרווחה וביטחון סוציאלי

האישור יינתן בטופס בהתאם להוראות סעיף 2 של הסכם זה.

2. העובד יגיש עותק של אישור ההצבה המוצא בהתאם לס"ק הקודם למוסד המוסמך של הצד המתקשר שבשטחו העובד מוצב.

3. המוסדות הנזכרים בס"ק 1 יודיעו זה לזה על הוצאת אישור כאמור.

ההסכמה להמשך תחולת התחיקה של הצד המתקשר שמשטחו הוצב העובד כנזכר במשפט השני של סעיף 8, א) של האמנה, תתקבל ע"י המעביד מהמוסד אשר תחיקתו תמשיך לחול. אותו הסדר יחול גם על מקרים לפי הוראות סעיף 10. הסכמה כזאת תינתן:

בישראל ע"י המוסד לביטוח לאומי, ירושלים

בדנמרק ע"י המינהל הלאומי לרווחה וביטחון סוציאלי

הסכמה זו תירשם באישור ההצבה.

חלק 3 - החלת פרק 3 של האמנה לידה ואימהות - גימלה בכסף

סעיף 5

1. כאשר מוחל סעיף 12 לאמנה ע"י מוסד של אחד הצדדים המתקשרים, האדם הנוגע בדבר יציג אישור לגבי תקופות ביטוח שהושלמו בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר האחר שאותן הוא מבקש שתילקחנה בחשבון. אישור כזה יוצא:

בישראל ע"י המוסד לביטוח לאומי, ירושלים

בדנמרק ע"י הרשות המקומית שבה היה תושב לאחרונה.

2. כאשר האדם הנוגע בדבר אינו מצליח להגיש אישור כאמור, המוסד המוסמך יהיה רשאי להשיג את האישור מהמוסד המוסמך של הצד המתקשר האחר, בהתאם להוראות סעיף קטן 1 דלעיל.

האישור הנזכר בסעיפים הקטנים הקודמים ינתן בטופס בהתאם להוראות סעיף 2 להסכם זה.

סעיף 6

1. במקרה של לידה במהלך שהות זמנית, בהתאם להוראות סעיף 11 לאמנה, המוסד המוסמך של הצד המתקשר שבו האישה מבוטחת ינפיק אישור שבו תאושר זכאותה לאישפוז במקרה של לידה בהתאם לתחיקה של אותו צד. אישור כזה ישלח לפי בקשה למוסד של מקום שהיה, או לאדם המבוטח.

2. סעיף 11, 2) של האמנה יפורש כך: אישה זכאית לאישפוז בהתאם לתחיקה של הצד המתקשר שבשטחו היא שוהה באופן זמני, בחופשה או למטרות אחרות, רק אם הלידה מתרחשת שלא במועד הלידה שאותו ניתן לצפות באופן סביר.

חלק 4 - החלת פרק 4 של האמנה תאונות עבודה ומחלות מקצוע

סעיף 7

כאשר מתרחשת תאונת עבודה או מאובחנת לראשונה מחלת מקצוע בשטחו של צד מתקשר שאינו זה שבו מצוי המוסד המוסמך, יודיעו על תאונה או מחלה כאמור בהתאם להליך הקבוע בתחיקה החלה על המוסד המוסמך. הודעה כאמור תימסר למוסד המוסמך.

סעיף 8

המוסד המוסמך יהיה זכאי לקבל מהרשויות ומהמוסדות של הצד המתקשר האחר כל ראייה רפואית ותיעודית שנראית למוסד כדרושה לצורך בדיקת התביעה.

סעיף 9

כאשר מוסד של צד מתקשר אשר לידיעתו הובאה ידיעה בדבר מחלת מקצוע בהתאם לסעיף 7 של הסכם זה מאשר שהאדם הסובל ממחלה כזאת ביצע לאחרונה בשטחו של הצד המתקשר האחר פעילות שיש בה כדי לגרום למחלה מקצועית כאמור, ישלח לצד המתקשר האחר את המידע בצרוף כל המסמכים הנלווים שמצדיקים את החלטתו.

סעיף 10

1. כאשר חלה החמרה במחלת מקצוע בשטחו של צד מתקשר אחד שאינו זה שבשטחו נמצא המוסד שממנו האדם הסובל מאותה מחלה קיבל או מקבל גימלאות, תובא החמרה זו לידיעת הצד המתקשר האחר בהתאם לנוהל הקבוע בתחיקה של אותו מוסד. הודעה כזאת תוגש למוסד ממנו האדם הנוגע בדבר קיבל או מקבל גימלאות.

2. המוסד שממנו האדם הסובל ממחלת מקצוע קיבל או מקבל גימלאות יהיה זכאי לקבל מהרשויות והמוסדות של הצד המתקשר האחר כל מידע המצוי ברשותם בדבר כל פעילות שיש בה כדי לגרום או להחמיר את אותה מחלת המקצוע שממנה סובל האדם בשטחו של הצד המתקשר האחר, לאחר התשלום הראשון של הגימלה.

3. כאשר בעת החלת סעיף 15, ב) של האמנה, המוסד שממנו קיבל או מקבל האדם הנוגע לדבר גימלאות בגלל מחלת מקצוע נוכח שאינו חייב לשאת בהוצאות הנובעות מכל החמרה של מחלת המקצוע, המוסד יספק לרשות המוסמכת של הצד המתקשר האחר פרטים על החלטה זו וכל הראיות הרפואיות והתיעודיות בדבר מחלת המקצוע שהוכרה בעבר.

סעיף 11

הרשות המוסמכת תודיע בכתב לתובע על החלטתה לגבי התביעה לגימלאות המגיעות במקרה של תאונת עבודה או מחלת מקצוע.

סעיף 12

1. במקרים המוזכרים בסעיפים 13 ו-16 לאמנה, תעודה שהוצאה ע"י המוסד לביטוח המוסמך המאשרת שהאדם הנוגע לדבר כפוף לתחיקתו תוגש למוסד הביטוח במדינה שבה קרתה התאונה.

2. כאשר, בגין תאונת עבודה המתרחשת בשטחו של אחד הצדדים המתקשרים, יש צורך ביותר מעזרה רפואית דחופה בהתאם להוראות סעיף 16 של האמנה, הרשות המוסמכת שתחיקתה חלה על האדם הנפגע תהיה זכאית לערוך הסכם בדבר המשך הטיפול הרפואי וכיוצא בו, עם הרשות המוסמכת של הצד המתקשר שבשטחו קרתה התאונה. הרשות המוסמכת שתחיקתה חלה על האדם הנפגע תישא בהוצאות בעבור המשך הטיפול הרפואי.

חלק 5 - החלת פרק 5 של האמנה קיצבאות משפחה

סעיף 13

מניעת כפל תשלומים של קיצבאות משפחה

במקרים שלרשות מבטחת של אחד הצדדים המתקשרים יש יסוד להניח שעשויות לחול הוראות סעיף 20 של האמנה, היא תודיע על כך לרשות המוסמכת של הצד האחר, באמצעות לשכת הקשר של הצד המתקשר האחר.

חלק 6 - החלת פרק 6 של האמנה זיקנה ושאיירים, נכות וקיצבאות מקדימות ומענק פטירה (גימלת קבורה)

סעיף 14

כאשר ניתן להסיק מתביעה לגימלאות שהוגשה לרשות מוסמכת של צד מתקשר בהתאם לתחיקת אותו צד כי האדם המבוטח הינו כפוף מלכתחילה לתחיקה של הצד המתקשר האחר, יראו את התביעה כתביעה לגימלאות המוגשת בהתאם לתחיקת הצד האחרון.

סעיף 15

תביעות לגימלה יוגשו לרשות המוסמכת של הצד המתקשר שבשטחו התובע הינו תושב, בהתאם לנוהל שנקבע בתחיקה המופעלת ע"י אותו מוסד. תאריך הגשת התביעה למוסד האמור ייראה כתאריך הגשת התביעה למוסד של הצד המתקשר האחר.

נוהל הגשת התביעות

סעיף 16

1. הרשות המוסמכת של צד מתקשר המקבלת תביעה לגימלאות המשתלמות בהתאם לתחיקה הצד המתקשר האחר, תשלח ללא דיחוי את טופס התביעה ללשכת הקשר של הצד האחר.

2. הרשות המוסמכת של הצד הראשון תשלח לרשות של הצד האחרון, יחד עם טופס התביעה, את כל הראיות שבכתב שברשותה הדרושות לביסוס זכאותו של התובע.

3. זכאות התובע תיקבע ע"י כל אחת מהרשויות המוסמכות והן יודיעו זו לזו על החלטתן בנוגע לתביעה.
4. טופס התביעה הנזכר בס"ק 1 ו-2 דלעיל יוכן בהתאם להוראות סעיף 2 להסכם זה.

סעיף 17

1. תביעות למענק פטירה בעניין אזרח ישראלי שנפטר בעת שהותו בישראל אולם היה תושב דנמרק הכלול בביטוח הבריאות הדני, תוגשנה לרשות המקומית של מקום מושב הנפטר.
2. תביעות למענק פטירה בעניין אזרח ישראלי שנפטר בעת שהותו בישראל, אבל היה כלול בתחיקה הסוציאלית הדנית בהתאם להוראות סעיפים 8, 9 או 10 לאמנה, תישלחנה למשרד הבריאות הדני.
3. מידע בדבר ראיות שבכתב שיש לצרף לתביעה למענק פטירה ניתן להשיג מהרשות המקומית הדנית של מקום המושב או ממשרד הבריאות, הכול בהתאם להקשר.

חלק 7 - הוראות שונות

סעיף 18

בדיקות רפואיות ופיקוח מינהלי

1. הרשות המוסמכת של צד אחד תשלח, במסגרת התנאים והמגבלות הקבועים בתחיקה שהיא מפעילה, ובהתאם לבקשה שתוגש לה ע"י לשכת הקשר של הצד המתקשר האחר, כל ראייה רפואית ותיעודית זמינה לנכותו של התובע או של המוטב.
2. כאשר הרשות המוסמכת של אחד הצדדים דורשת שהתובע או המוטב שהינו תושב בשטחו של הצד האחר יעבוד בבדיקה רפואית נוספת, לשכת הקשר של הצד האחרון תעשה בהתאם לבקשת לשכת הקשר של הצד הראשון, את כל הסידורים הדרושים לעריכת בדיקה כזאת שתבוצע בהתאם לנוהלים שהיא מפעילה, על חשבון הרשות שדורשת את הבדיקה הרפואית. בקשות כאלה תתבצענה על גבי טופס בהתאם להוראות סעיף 2 להסכם זה.
3. סכומים הנובעים מהחלת הוראות ס"ק 2 לעיל ישולמו ללא דיחוי, עם קבלת הודעה מפורטת על היקף ההוצאה הכספית.
4. מקום שתובע או מוטב בהתאם לתחיקה של אחד הצדדים המתקשרים, שוהה או מתגורר בשטחו של הצד המתקשר האחר, לבקשת הרשות המוסמכת יערך פיקוח מינהלי בהתאם לתחיקתו של הצד המתקשר המבצע אותו, הן באמצעות לשכות הקשר או במישרין ע"י הרשות המקבילה של הצד המתקשר שבשטחו התובע או מקבל הגימלה שוהה או מתגורר. פיקוח בזה ייעשה ללא תשלום.
5. רשויות הביטוח המוסמכות יוסיפו לעדכן זו את זו בנוגע לנסיבות בעלות חשיבות לקביעת זכאותו של התובע לקיצבה, בצרוף מסמכים רפואיים רלבנטיים, ובכפוף, לפי הצורך, לחתימת התובע על ויתור על סודיות רפואית.
6. רשויות הביטוח המוסמכות יודיעו זו לזו על החלטות המתקבלות במהלך בירור הקיצבה.

סעיף 19 - סטטיסטיקה

לשכות הקשר יחליפו נתונים סטטיסטיים אודות תשלומים ששולמו לצד המתקשר האחר.

סעיף 20 - תשלום גימלאות

גימלאות בכסף בהתאם לתחיקה של אחד הצדדים המתקשרים למקבלי גימלה השוהים או מתגוררים בשטחו של הצד המתקשר האחר ישולמו להם במישרין. אולם, הרשויות המוסמכות הישראליות והדניות תהיינה רשאיות להסכים על נוהלים אחרים לתשלום גימלאות כאמור.

סעיף 21 - סיוע בתרגום

לשכות הקשר יסייעו לפי הצורך זו לזו בתרגום לאנגלית של תביעות או מסמכים אחרים הכתובים בשפות הרשמיות של כל אחת מהן.

סעיף 22 - כניסה לתוקף

הסכם מינהלי זה ייכנס לתוקף בתאריך כניסתה לתוקף של האמנה ויהיה בתוקף למשך אותה תקופה.

ולראיה לכך חתמו החתומים מטה, שהוסמכו כדין, על הסכם מינהלי זה.

נעשה בירושלים בשלושה עותקים ביום זה ה' בתמוז התשנ"ה, שהוא 3 ביולי 1995 בשפה האנגלית, העברית והדנית, וכל הנוסחים מחייבים באותה מידה.

בשם השר לעניינים סוציאליים

שרת העבודה והרווחה

נספח

רשויות מוסמכות

סעיף 1ה) של האמנה

סעיף 3 של ההסכם המינהלי

א. דנמרק

1. אמהות

(א) גימלאות בעין שהות זמנית:

המחוז הנוגע לדבר הרשויות המקומיות של קופנהגן או פרדריקסברג

(ב) אישור זכאות למילדות:

הרשות המקומית של מקום מושב התובע בעבור עובדים מוצבים: הרשות המקומית של המעביד

(ג) גימלאות בכסף:

הרשות המקומית של מקום מושב התובע בעבור עובדים מוצבים: הרשות המקומית של המעביד

2. תאונות עבודה ומחלות מקצוע

(א) גימלאות בעין וקיצבאות תקופתיות:

Arbejdssadestyrelsen (National Board of Industrial Injuries)

Aebel gade 1

2100 K benhavan

(ב) גימלאות בכסף :

הרשות המקומית של מקום מושב התובע

.3 גימלאות משפחה :

הרשות המקומית של מקום מושב התובע

.4 קיצבאות סוציאליות :

הרשות המקומית של מקום מושב התובע בעבור אנשים המתגוררים מחוץ לדנמרק

.5 תוכנית הפנסיה הנוספת לשוק העבודה (ATP) :

(ATP) Labour Market Supplementary Pensions Office, Kongens Vaenge 8, 3400 Hillerod

.6 מענק פטירה (גימלת קבורה) :

הרשות המקומית של מקום מושב התובע. בעבור אנשים המתגוררים מחוץ לדנמרק :

Sundhedsministeriet (Ministry of Health), Herluf Trolles Gade 11, 1052 Kobenhavn K

.2 ישראל,

המוסד לביטוח לאומי, ירושלים